

外国刑事诉讼法典系列

# 美国联邦刑事诉讼规则

## 和证据规则

卞建林  
译

中国政法大学出版社



外国刑事诉讼法典系列

# 美国联邦刑事诉讼规则 和证据规则

卞建林 译

中国政法大学出版社

**图书在版编目 (CIP) 数据**

美国联邦刑事诉讼规则和证据规则/卞建林译.-北京:中国政法大学出版社, 1996

ISBN 7-5620-1438-8

I. 美… II. 卞… III. ①刑事诉讼-规则-美国②证据-刑事诉讼-规则-美国 IV. D971.252

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (96) 第 02460 号

---

**书 名** 美国联邦刑事诉讼规则和证据规则

**译 者** 卞建林

**出版发行** 中国政法大学出版社

**经 销** 全国各地新华书店

**承 印** 北京市巨山印刷厂

---

850×1168 32开 4.75印张 120千字

1996年2月第1版第1次印刷 1998年3月第2次印刷

ISBN 7-5620-1438-8/D·1396

印数:3,001-6,000册 定价:8.00元

---

**社址:**北京市海淀区西土城路25号

**邮编:**100088 **电话:**62229803

**声明:** 1. 版权所有,侵权必究。

2. 如有缺页、倒装,由本社发行科负责退换。

## 序

一切事物只有互相比较才能见差别长短,只有互相借鉴才能促发展进步。法制建设也是如此。中国法制建设,包括中国刑事诉讼法制的改革和健全,既要立足中国国情,不断总结自己的经验,也应当研究外国的法制建设情况,借鉴他们的经验,以奏“他山之石,可以攻玉”之效。

正因为如此,由我主持的《中国政法大学刑事法律研究中心》,在原来《刑事诉讼制度改革研究》课题组工作的基础上,继续对若干西方国家的刑事诉讼法典组织翻译出版,《美国联邦刑事诉讼规则和证据规则》就是其中之一。

我们感谢卞建林博士对这部法典的翻译付出了辛勤的劳动。由于美国的联邦刑事诉讼规则和证据规则规定得比较原则,比较简明,不象大陆法系国家成文的刑事诉讼法典那样系统全面,为了使读者概括了解这两部规则,我们请他对美国的刑事诉讼制度和证据制度作一简介。卞建林博士曾于1993年8月至1994年8月作为访问学者在美国纽约大学法学院进修一年,对美国刑事诉讼制度和证据制度有比较系统的研究,相信他的介绍定会有助于读者对美国刑事司法制度的了解。

最后,我们感谢美国福特基金会对《美国联邦刑事诉讼规则和证据规则》的出版予以资助。

陈光中

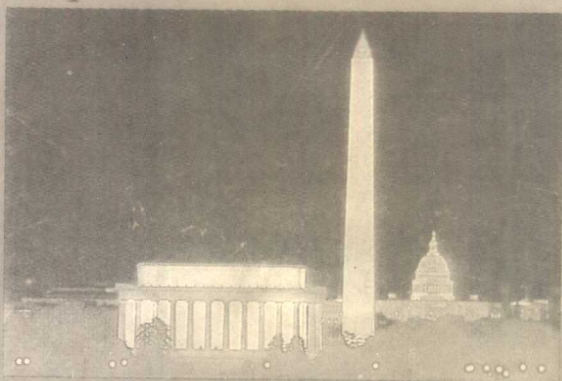
1996年1月

责任编辑 徐 波

封面设计 王继英



MGLBXSSTGZHZJGZ



ISBN 7-5620-1438-8



9 787562 014386 >

ISBN7-5620-1438-8/D.1

定价:8.00

D971.2  
0014

# 目 录

美国刑事诉讼简介	(1)
联邦刑事诉讼规则	(30)
第一章 范围、目的和结构	(30)
第1条 范围	(30)
第2条 目的和结构	(30)
第二章 预备诉讼	(31)
第3条 控告	(31)
第4条 根据控告签发逮捕令或传票	(31)
第5条 在治安法官前初次聆讯	(32)
第5.1条 预备审查	(33)
第三章 大陪审团起诉书和检察官起诉书	(35)
第6条 大陪审团	(35)
第7条 大陪审团起诉书和检察官起诉书	(38)
第8条 共同犯罪和共同被告	(40)
第9条 根据大陪审团起诉书或检察官 起诉书签发逮捕令或传票	(40)
第四章 传讯和准备审判	(43)
第10条 传讯	(43)
第11条 答辩	(43)
第12条 审判前的书状和申请；辩护和异议	(46)
第12.1条 通知不在犯罪现场	(48)
第12.2条 通知作精神病辩护或者专家关于被告人 精神状况的证词	(49)

第 12. 3 条	通知以公共权利为由辩护 .....	(50)
第 13 条	将大陪审团起诉书或检察官起诉书 合并审理.....	(52)
第 14 条	将可能有不公正影响的共同诉讼分开.....	(52)
第 15 条	证据保全.....	(52)
第 16 条	透露和审查.....	(54)
第 17 条	传票.....	(57)
第 17. 1 条	庭审前会议 .....	(58)
<b>第五章</b>	<b>审判地点</b> .....	(60)
第 18 条	起诉和审判地点.....	(60)
第 19 条	(已废除) .....	(60)
第 20 条	为答辩和判刑而移送.....	(60)
第 21 条	为审判而移送.....	(61)
第 22 条	申请移送的时间.....	(62)
<b>第六章</b>	<b>审判</b> .....	(63)
第 23 条	陪审团审判或法庭审判.....	(63)
第 24 条	审判陪审员.....	(63)
第 25 条	法官; 无资格.....	(64)
第 26 条	作证.....	(65)
第 26. 1 条	确定外国法律 .....	(65)
第 26. 2 条	提供证人陈述 .....	(65)
第 27 条	官方记录的证明.....	(66)
第 28 条	译员.....	(66)
第 29 条	申请宣判无罪.....	(66)
第 29. 1 条	终结辩论 .....	(67)
第 30 条	指示.....	(68)
第 31 条	裁决.....	(68)
<b>第七章</b>	<b>判决</b> .....	(70)



第 32 条	课刑和判决	(70)
第 32.1 条	撤消或变更缓刑或监视释放	(73)
第 33 条	重新审判	(74)
第 34 条	阻止审判	(74)
第 35 条	纠正课刑	(74)
第 36 条	文字错误	(75)
<b>第八章</b>	<b>上诉 (已废除)</b>	<b>(76)</b>
第 37 条	提起上诉; 申请调卷令 (已废除)	(76)
第 38 条	延期执行	(76)
第 39 条	上诉监督 (已废除)	(77)
<b>第九章</b>	<b>补充诉讼和特别诉讼</b>	<b>(78)</b>
第 40 条	提交另一地区	(78)
第 41 条	搜查和扣押	(79)
第 42 条	刑事藐视法庭 (罪)	(83)
<b>第十章</b>	<b>一般规定</b>	<b>(84)</b>
第 43 条	被告人到庭	(84)
第 44 条	获得律师和被指定律师的权利	(84)
第 45 条	期间	(85)
第 46 条	从监狱释放	(86)
第 47 条	申请	(88)
第 48 条	撤消	(88)
第 49 条	文件的送达和存档	(89)
第 50 条	案件日程表; 及时处理的计划	(90)
第 51 条	不必要的例外	(90)
第 52 条	无害错误和明显错误	(90)
第 53 条	法庭内行为规则	(90)
第 54 条	适用范围和例外	(90)
第 55 条	记录	(93)

第 56 条	法院和书记官	(93)
第 57 条	地区法院制定规则	(93)
第 58 条	轻罪和其他轻微犯罪的程序	(93)
第 59 条	生效日期	(97)
第 60 条	标题	(98)
<b>联邦证规则</b>		(99)
<b>第一章 一般规定</b>		(100)
第 101 条	适用范围	(100)
第 102 条	目的和结构	(100)
第 103 条	关于证据的裁定	(100)
	(a) 错误裁定的后果	(100)
	(1) 异议	(100)
	(2) 提供证明	(100)
	(b) 关于提供证据和裁定的记录	(100)
	(c) 陪审团审理	(101)
	(d) 显见错误	(101)
第 104 条	初步询问	(101)
	(a) 关于可采性的一般询问	(101)
	(b) 以事实为条件的相关性	(101)
	(c) 陪审团审理	(101)
	(d) 被告人作证	(101)
	(e) 重要性和可信性	(101)
第 105 条	有限的可采性	(101)
第 106 条	书面或录音证词的剩余部分或相关部分	(102)
<b>第二章 司法认知</b>		(103)
第 201 条	关于裁判事实的司法认知	(103)
	(a) 适用范围	(103)
	(b) 事实种类	(103)

(c) 任意采用 .....	(103)
(d) 强制采用 .....	(103)
(e) 被听证的机会 .....	(103)
(f) 采用司法认知的的时间 .....	(103)
(g) 指示陪审团 .....	(103)
<b>第三章 民事诉讼中的推定</b> .....	(104)
第 301 条 民事诉讼中推定的一般规定 .....	(104)
第 302 条 民事诉讼中州法的适用性 .....	(104)
<b>第四章 相关性及其限制</b> .....	(105)
第 401 条 “相关证据”的定义 .....	(105)
第 402 条 相关证据一般可以采纳；无相关性的 证据不能采纳 .....	(105)
第 403 条 因偏见、混淆或浪费时间而排除相关证据 ..	(105)
第 404 条 品格证据不能采纳来证明行为； 例外；其他犯罪 .....	(105)
(a) 品格证据的一般规定 .....	(105)
(1) 被告人的品格 .....	(105)
(2) 被害人的品格 .....	(105)
(3) 证人的品格 .....	(105)
(b) 其他犯罪、错误或行为 .....	(105)
第 405 条 证明品格的方法 .....	(106)
(a) 名声或评价 .....	(106)
(b) 特定行为实例 .....	(106)
第 406 条 习惯；日常工作 .....	(106)
第 407 条 随后的补救措施 .....	(106)
第 408 条 和解和要求和解 .....	(106)
第 409 条 支付医疗或类似费用 .....	(107)
第 410 条 答辩、答辩讨论和有关陈述不可采纳 .....	(107)

第 411 条	责任保险	(107)
第 412 条	性犯罪案件；与被害人过去行为相关	(108)
<b>第五章</b>	<b>特权</b>	(110)
第 501 条	一般规则	(110)
<b>第六章</b>	<b>证人</b>	(111)
第 601 条	关于证人能力的一般规则	(111)
第 602 条	缺乏亲身体验	(111)
第 603 条	宣誓或郑重声明	(111)
第 604 条	译员	(111)
第 605 条	法官作为证人的能力	(111)
第 606 条	陪审员作为证人的能力	(111)
	(a) 参加审理	(111)
	(b) 对陪审团裁决或起诉书合法性的调查	(112)
第 607 条	谁可以提出质疑	(112)
第 608 条	关于证人品格和行为的证据	(112)
	(a) 关于品格的评价证据和名声证据	(112)
	(b) 行为的具体实例	(112)
第 609 条	以曾被定罪的证据提出质疑	(113)
	(a) 一般规则	(113)
	(b) 时间限制	(113)
	(c) 赦免、撤消或证明恢复名誉的效果	(114)
	(d) 未成年人的裁判	(114)
	(e) 上诉未决	(114)
第 610 条	宗教信仰或主张	(114)
第 611 条	询问和举证的方式和次序	(114)
	(a) 法庭控制	(114)
	(b) 交叉询问的范围	(115)
	(c) 诱导性问题	(115)

第 612 条	使用书面材料来唤醒记忆	(115)
第 613 条	证人先前的陈述	(115)
	(a) 就证人先前的陈述进行询问	(115)
	(b) 有关证人先前陈述不一致的外部证据	(116)
第 614 条	法庭传唤和询问证人	(116)
	(a) 法庭传唤证人	(116)
	(b) 法庭询问	(116)
	(c) 异议	(116)
第 615 条	排除证人	(116)
<b>第七章</b>	<b>意见证据和专家证词</b>	(117)
第 701 条	一般证人的意见证词	(117)
第 702 条	专家证词	(117)
第 703 条	专家意见证词的基础	(117)
第 704 条	关于最终争议的意见	(117)
第 705 条	公开专家意见所依据的事实和数据	(117)
第 706 条	法庭指定专家	(118)
	(a) 指定	(118)
	(b) 补偿	(118)
	(c) 将指定公开	(118)
	(d) 当事人自己选择专家	(118)
<b>第八章</b>	<b>传闻证据</b>	(119)
第 801 条	定义	(119)
	(a) 陈述	(119)
	(b) 陈述者	(119)
	(c) 传闻	(119)
	(d) 不是传闻的陈述	(119)
	(1) 证人的先前陈述	(119)
	(2) 为对立当事人承认	(119)

第 802 条	传闻证据规则	(120)
第 803 条	传闻证据的例外；陈述者可否 作证无关紧要	(120)
(1)	表达感觉印象	(120)
(2)	刺激的发泄	(120)
(3)	当事存在的精神、感情或身体状况	(120)
(4)	出于医疗诊断或治疗目的的陈述	(120)
(5)	被记录的回忆	(120)
(6)	关于日常行为、活动的记录	(121)
(7)	在第(6)项规定的记录中缺乏记载	(121)
(8)	公共记录或报告	(121)
(9)	重要统计资料	(121)
(10)	缺乏公共记录或没有记载	(122)
(11)	宗教组织的记录	(122)
(12)	婚姻、洗礼或类似证明	(122)
(13)	家庭记录	(122)
(14)	反映财产利益的文件记录	(122)
(15)	文件中反映财产利益的陈述	(122)
(16)	在陈年文件中的陈述	(122)
(17)	市场报告，商业出版物	(123)
(18)	学术论文	(123)
(19)	关于个人或家庭历史的名声	(123)
(20)	关于边界和一般历史的名声	(123)
(21)	性格方面的名声	(123)
(22)	先前定罪的判决	(123)
(23)	关于个人、家庭、或一般历史、 或边界的判决	(123)
(24)	其他例外	(124)

第 804 条	传闻证据的例外；陈述者不能到庭作证·····	(124)
(a)	不能出庭的定义·····	(124)
(b)	传闻证据的例外·····	(125)
(1)	先前证词·····	(125)
(2)	临终陈述·····	(125)
(3)	对己不利的陈述·····	(125)
(4)	关于个人或家史的陈述·····	(125)
(5)	其他例外·····	(126)
第 805 条	传闻中的传闻·····	(126)
第 806 条	攻击和支持陈述者的可信性·····	(126)
<b>第九章</b>	<b>鉴定和辨认</b> ·····	(127)
第 901 条	要求鉴定或辨认·····	(127)
(a)	一般规定·····	(127)
(b)	说明·····	(127)
(1)	具有知识的人的证明·····	(127)
(2)	对笔迹的非专家意见·····	(127)
(3)	由审判者或专家证人进行比较·····	(127)
(4)	与众不同的特征或类似品质·····	(127)
(5)	声音辨认·····	(127)
(6)	声音通话·····	(127)
(7)	公共记录或报告·····	(127)
(8)	陈年文件或数据汇编·····	(128)
(9)	过程或系统·····	(128)
(10)	法律或规则规定的方法·····	(128)
第 902 条	自我鉴定·····	(128)
(1)	国内盖有印章的公文·····	(128)
(2)	国内未盖印章的公文·····	(128)
(3)	外国公文·····	(128)

(4) 经证实的公共记录的副本 .....	(129)
(5) 官方出版物 .....	(129)
(6) 报纸和期刊 .....	(129)
(7) 商品注册或类似标记 .....	(129)
(8) 被承认的文件 .....	(129)
(9) 商业票据和相关文件 .....	(129)
(10) 根据国会立法推定 .....	(129)
第 903 条 不必要有补强证人证词 .....	(129)
<b>第十章 文字、录音和照相的内容</b> .....	(130)
第 1001 条 定义 .....	(130)
(1) 文字和录音 .....	(130)
(2) 照相 .....	(130)
(3) 原件 .....	(130)
(4) 复制品 .....	(130)
第 1002 条 要求原件 .....	(130)
第 1003 条 复制品的可采性 .....	(130)
第 1004 条 其他关于内容的证据的可采性 .....	(130)
(1) 原件遗失或毁坏 .....	(131)
(2) 原件无法获得 .....	(131)
(3) 原件在对方掌握中 .....	(131)
(4) 附属事项 .....	(131)
第 1005 条 公共记录 .....	(131)
第 1006 条 摘要 .....	(131)
第 1007 条 当事人的证词或书面承认 .....	(131)
第 1008 条 法庭和陪审团的职能 .....	(131)
<b>第十一章 综合规则</b> .....	(133)
第 1101 条 规则的适用性 .....	(133)
(a) 法院和治安法院 .....	(133)



(b) 诉讼范围 .....	(133)
(c) 关于特权的规则 .....	(133)
(d) 不适用规则的情况 .....	(133)
(e) 部分适用的规则 .....	(134)
第 1102 条 修改 .....	(135)
第 1103 条 标题 .....	(135)